

창세기 · Genesis¹

Hebrew

English

א בראשית, ברא אלהים, את השמים, ואת הארץ.
ב והארץ, היתה תהו ובהו, וחשך, על-פני תהום; ורוח
אלהים, מרחפת על-פני המים.

ג ויאמר אלהים, יהי אור; ויהי-אור.
ד וירא אלהים את-האור, כי-טוב; ויבדל אלהים, בין
האור ובין החשך.
ה ויקרא אלהים לאור יום, ולחשך קרא לילה; ויהי-
ערב ויהי-בקר, יום אחד. פ

ו ויאמר אלהים, יהי רקיע בתוך המים, ויהי מבדיל,
בין מים למים.

ז ויעש אלהים, את-הרקיע, ויבדל בין המים אשר
מתחת לרקיע, ובין המים אשר מעל לרקיע; ויהי-
כן.

ח ויקרא אלהים לרקיע, שמים; ויהי-ערב ויהי-בקר,
יום שני. פ

ט ויאמר אלהים, יקוו המים מתחת השמים אל-מקום
אחד, ותראה, היבשה; ויהי-כן.

י ויקרא אלהים ליבשה ארץ, ולמקוה המים קרא
ימים; וירא אלהים, כי-טוב.

יא ויאמר אלהים, תדשא הארץ דשא עשב מזריע
זרע, עץ פרי עשה פרי למינו, אשר זרעו-בו על-
הארץ; ויהי-כן.

יב ותוצא הארץ דשא עשב מזריע זרע, למינהו, ועץ
עשה-פרי אשר זרעו-בו, למינהו; וירא אלהים, כי-
טוב.

יג ויהי-ערב ויהי-בקר, יום שלישי. פ

יד ויאמר אלהים, יהי מארת ברקיע השמים, להבדיל,
בין היום ובין הלילה; והיו לאתת ולמועדים, ולמים
ושנים.

טו והיו למאורת ברקיע השמים, להאיר על-הארץ;
ויהי-כן.

1 In the beginning God created the heaven and the earth.
2 Now the earth was unformed and void, and darkness was
upon the face of the deep; and the spirit of God hovered
over the face of the waters.

3 And God said: 'Let there be light.' And there was light.
4 And God saw the light, that it was good; and God divided
the light from the darkness.

5 And God called the light Day, and the darkness He called
Night. And there was evening and there was morning,
one day. ¶

6 And God said: 'Let there be a firmament in the midst of
the waters, and let it divide the waters from the waters.'

7 And God made the firmament, and divided the waters
which were under the firmament from the waters which
were above the firmament; and it was so.

8 And God called the firmament Heaven. And there was
evening and there was morning, a second day. ¶

9 And God said: 'Let the waters under the heaven be gath-
ered together unto one place, and let the dry land appear.'
And it was so.

10 And God called the dry land Earth, and the gathering
together of the waters called He Seas; and God saw that it
was good.

11 And God said: 'Let the earth put forth grass, herb
yielding seed, and fruit-tree bearing fruit after its kind,
wherein is the seed thereof, upon the earth.' And it was
so.

12 And the earth brought forth grass, herb yielding seed
after its kind, and tree bearing fruit, wherein is the seed
thereof, after its kind; and God saw that it was good.

13 And there was evening and there was morning, a third
day. ¶

14 And God said: 'Let there be lights in the firmament of
the heaven to divide the day from the night; and let them
be for signs, and for seasons, and for days and years;

15 and let them be for lights in the firmament of the heaven
to give light upon the earth.' And it was so.

¹다음 사이트의 자료를 이용함. <http://www.mechon-mamre.org/p/pt/pt0101.htm>

טז וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים, אֶת-שְׁנֵי הַמְּאֹרֹת הַגְּדֹלִים: אֶת-
הַמְּאֹר הַגְּדֹל, לְמַמְשֶׁלֶת הַיּוֹם, וְאֶת-הַמְּאֹר הַקָּטָן
לְמַמְשֶׁלֶת הַלַּיְלָה, וְאֵת הַכּוֹכָבִים.

יז וַיִּתֵּן אֹתָם אֱלֹהִים, בְּרַקִּיעַ הַשָּׁמַיִם, לְהָאִיר, עַל-
הָאָרֶץ.

יח וְלִמְשֹׁל, בַּיּוֹם וּבַלַּיְלָה, וּלְהַבְדִּיל, בֵּין הָאֹר וּבֵין
הַחֹשֶׁךְ; וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

יט וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם רְבִיעִי. פ

כ וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים--יִשְׂרְצוּ הַמַּיִם, שָׂרָץ נֶפֶשׁ חַיָּה; וְעוֹף
יַעֲוֹף עַל-הָאָרֶץ, עַל-פְּנֵי רַקִּיעַ הַשָּׁמַיִם.

כא וַיִּבְרָא אֱלֹהִים, אֶת-הַתַּנִּינִם הַגְּדֹלִים; וְאֵת כָּל-נֶפֶשׁ
הַחַיָּה הַרְמֵשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם לְמִינֵהֶם, וְאֵת כָּל-
עוֹף כָּנָף לְמִינֵהוּ, וַיֵּרָא אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

כב וַיְבָרֵךְ אֹתָם אֱלֹהִים, לֵאמֹר: פְּרוּ וּרְבוּ, וּמְלֵאוּ אֶת-
הַמַּיִם בַּיַּמִּים, וְהָעוֹף, יִרֶב בְּאֶרֶץ.

כג וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם חַמִּישִׁי. פ

כד וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, תּוֹצֵא הָאָרֶץ נֶפֶשׁ חַיָּה לְמִינָהּ,
בְּהֵמָה וּרְמֵשׁ וְחַיִּת-וְאָרֶץ, לְמִינָהּ; וַיְהִי-כֵן.

כה וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים אֶת-חַיֵּי הָאָרֶץ לְמִינָהּ, וְאֵת-הַבְּהֵמָה
לְמִינָהּ, וְאֵת כָּל-רְמֵשׁ הָאֲדָמָה, לְמִינָהּ; וַיֵּרָא
אֱלֹהִים, כִּי-טוֹב.

כו וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, נַעֲשֵׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ; וַיְרִדוּ
בְדִגְתַּי הַיָּם וּבְעוֹף הַשָּׁמַיִם, וּבַבְּהֵמָה וּבְכָל-הָאָרֶץ,
וּבְכָל-הָרֶמֶשׁ, הַרְמֵשׁ עַל-הָאָרֶץ.

כז וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הָאָדָם בְּצַלְמוֹ, בְּצֶלֶם אֱלֹהִים
בָּרָא אֹתוֹ: זָכָר וּנְקֵבָה, בָּרָא אֹתָם.

כח וַיְבָרֵךְ אֹתָם, אֱלֹהִים, וַיֹּאמֶר לָהֶם אֱלֹהִים פְּרוּ וּרְבוּ
וּמְלֵאוּ אֶת-הָאָרֶץ, וּכְבֹשְׁהָ; וַרְדּוּ בְּדִגְתַּי הַיָּם, וּבְעוֹף
הַשָּׁמַיִם, וּבְכָל-חַיָּה, הַרְמֵשֶׁת עַל-הָאָרֶץ.

כט וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים, הִנֵּה נֹתְתִי לָכֶם אֶת-כָּל-עֵשֶׂב זֶרַע
זֶרַע אֲשֶׁר עַל-פְּנֵי כָל-הָאָרֶץ, וְאֶת-כָּל-הָעֵץ אֲשֶׁר-בוֹ

16 And God made the two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night; and the stars.

17 And God set them in the firmament of the heaven to give light upon the earth,

18 and to rule over the day and over the night, and to divide the light from the darkness; and God saw that it was good.

19 And there was evening and there was morning, a fourth day. ¶

20 And God said: 'Let the waters swarm with swarms of living creatures, and let fowl fly above the earth in the open firmament of heaven.'

21 And God created the great sea-monsters, and every living creature that creepeth, wherewith the waters swarmed, after its kind, and every winged fowl after its kind; and God saw that it was good.

22 And God blessed them, saying: 'Be fruitful, and multiply, and fill the waters in the seas, and let fowl multiply in the earth.'

23 And there was evening and there was morning, a fifth day. ¶

24 And God said: 'Let the earth bring forth the living creature after its kind, cattle, and creeping thing, and beast of the earth after its kind.' And it was so.

25 And God made the beast of the earth after its kind, and the cattle after their kind, and every thing that creepeth upon the ground after its kind; and God saw that it was good.

26 And God said: 'Let us make man in our image, after our likeness; and let them have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over the cattle, and over all the earth, and over every creeping thing that creepeth upon the earth.'

27 And God created man in His own image, in the image of God created He him; male and female created He them.

28 And God blessed them; and God said unto them: 'Be fruitful, and multiply, and replenish the earth, and subdue it; and have dominion over the fish of the sea, and over the fowl of the air, and over every living thing that creepeth upon the earth.'

29 And God said: 'Behold, I have given you every herb yielding seed, which is upon the face of all the earth, and

פְּרִי-עֵץ, זֶרַע זֶרַע: לָכֶם יְהִי, לְאֹכְלָהּ.

ל וְלִכְל-חַיַּת הָאָרֶץ וְלִכְל-עוֹף הַשָּׁמַיִם וְלִכְל רוֹמֵשׁ
עַל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-בּוֹ נִפְשׁ חַיָּה, אֶת-כָּל-יֵרֶק עֵשֶׂב,
לְאֹכְלָהּ; וַיְהִי-כֵן.

לֹא וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשָׂה, וְהִנֵּה-טוֹב מְאֹד;
וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶר, יוֹם הַשְּׁשִׁי. פ

every tree, in which is the fruit of a tree yielding seed—to you it shall be for food;

30 and to every beast of the earth, and to every fowl of the air, and to every thing that creepeth upon the earth, wherein there is a living soul, [I have given] every green herb for food.’ And it was so.

31 And God saw every thing that He had made, and, behold, it was very good. And there was evening and there was morning, the sixth day. ¶

한국어 (공동번역 개정판) · 창세기 1장

- 1 한처음에 하나님께서 하늘과 땅을 지어내셨다.
- 2 땅은 아직 모양을 갖추지 않고 아무것도 생기지 않았는데, 어둠이 깊은 물 위에 뒤덮여 있었고 그 물 위에 하나님의 기운이 휘돌고 있었다.
- 3 하나님께서 “빛이 생겨라!” 하시자 빛이 생겨났다.
- 4 그 빛이 하나님 보시기에 좋았다. 하나님께서는 빛과 어둠을 나누시고
- 5 빛을 낮이라, 어둠을 밤이라 부르셨다. 이렇게 첫날이 밤, 낮 하루가 지났다.
- 6 하나님께서 “물 한가운데 창공이 생겨 물과 물 사이가 갈라져라!” 하시자 그대로 되었다.
- 7 하나님께서는 이렇게 창공을 만들어 창공 아래 있는 물과 창공 위에 있는 물을 갈라놓으셨다.
- 8 하나님께서 그 창공을 하늘이라 부르셨다. 이렇게 이튿날도 밤, 낮 하루가 지났다.
- 9 하나님께서 “하늘 아래 있는 물이 한 곳으로 모여, 마른 땅이 드러나라!” 하시자 그대로 되었다.
- 10 하나님께서는 마른 땅을 물이라, 물이 모인 곳을 바다라 부르셨다. 하나님께서 보시니 참 좋았다.
- 11 하나님께서 “땅에서 푸른 움이 돋아나라! 땅 위에 낱알을 내는 풀과 씨 있는 온갖 과일 나무가 돋아나라!” 하시자 그대로 되었다.
- 12 이리하여 땅에는 푸른 움이 돋아났다. 낱알을 내는 온갖 풀과 씨 있는 온갖 과일 나무가 돋아났다. 하나님께서 보시니 참 좋았다.
- 13 이렇게 사흘날도 밤, 낮 하루가 지났다.
- 14 하나님께서 “하늘 창공에 빛나는 것들이 생겨 밤과 낮을 갈라놓고 절기와 나날과 해를 나타내는 표가 되

- 어라!
- 15 또 하늘 창공에서 땅을 환히 비추어라!” 하시자 그대로 되었다.
- 16 하나님께서는 이렇게 만드신 두 큰 빛 가운데서 더 큰 빛은 낮을 다스리게 하시고 작은 빛은 밤을 다스리게 하셨다. 또 별들도 만드셨다.
- 17 하나님께서는 이 빛나는 것들을 하늘 창공에 걸어놓고 땅을 비추게 하셨다.
- 18 이리하여 밝음과 어둠을 갈라놓으시고 낮과 밤을 다스리게 하셨다. 하나님께서 보시니 참 좋았다.
- 19 이렇게 나흘날도 밤, 낮 하루가 지났다.
- 20 하나님께서 “바다에는 고기가 생겨 우글거리고 땅 위 하늘 창공 아래에는 새들이 생겨 날아다녀라!” 하시자 그대로 되었다.
- 21 이리하여 하나님께서는 큰 물고기와 물 속에서 우글거리는 온갖 고기와 날아다니는 온갖 새들을 지어내셨다. 하나님께서 보시니 참 좋았다.
- 22 하나님께서 이것들에게 복을 내려주시며 말씀하셨다. “새끼를 많이 낳아 바닷물 속에 가득히 번성하여라. 새도 땅 위에 번성하여라!”
- 23 이렇게 다섯날도 밤, 낮 하루가 지났다.
- 24 하나님께서 “땅은 온갖 동물을 내어라! 온갖 짐승과 길짐승과 들짐승을 내어라!” 하시자 그대로 되었다.
- 25 하나님께서는 이렇게 온갖 들짐승과 짐승과 땅 위를 기어 다니는 길짐승을 만드셨다. 하나님께서 보시니 참 좋았다.
- 26 하나님께서는 “우리 모습을 닮은 사람을 만들자! 그

래서 바다의 고기와 공중의 새, 또 짐짐승과 모든 들 짐승과 땅 위를 기어 다니는 모든 길짐승을 다스리게 하자!” 하시고,

27 당신의 모습대로 사람을 지어내셨다. 하느님의 모습대로 사람을 지어내시되 남자와 여자로 지어내시고

28 하느님께서서는 그들에게 복을 내려주시며 말씀하셨다. “자식을 낳고 번성하여 온 땅에 퍼져서 땅을 정복하여라. 바다의 고기와 공중의 새와 땅 위를 돌아다니는 모든 짐승을 부려라!”

29 하느님께서 다시, “이제 내가 너희에게 온 땅 위에서 낫알을 내는 풀과 씨가 든 과일 나무를 준다. 너희는 이것을 양식으로 삼아라.

30 모든 들짐승과 공중의 모든 새와 땅 위를 기어 다니는 모든 생물에게도 온갖 푸른 풀을 먹이로 준다.” 하시자 그대로 되었다.

31 이렇게 만드신 모든 것을 하느님께서 보시니 참 좋았다. 엿셋날도 밤, 낮 하루가 지났다.